

**ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE**  
**CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS**  
**UNDER COVER OF TIR CARNETS**  
**(TIR CONVENTION)**

DONE AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975

**Amendment 28**

(Amendments which were adopted pursuant to Article 59 of the Convention and which entered into force on 1 January 2009)

**COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE**  
**CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL**  
**DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR**  
**(CONVENTION TIR)**

EN DATE, À GENÈVE, DU 14 NOVEMBRE 1975

**Amendement 28**

(Amendements adoptés en vertu de l'Article 59 de la Convention et qui sont entrés en vigueur le 1 janvier 2009)

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**  
**ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ**  
**ГРУЗОВ С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП**  
**(КОНВЕНЦИЯ МДП)**

СОВЕРШЕНО В ЖЕНЕВЕ 14 НОЯБРЯ 1975 ГОДА

**Исправление 28**

(Поправки, принятые в соответствии со статьей 59 Конвенции и вступившие в силу 1 января 2009 года)



**UNITED NATIONS                      NATIONS UNIES**  
**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**Note**

The consolidated text of the amendment contained in the present document is based on the text transmitted by the Depositary of the Convention in Depositary Notifications C.N.364.2008.TREATIES-1 (reissued) dated 6 August 2008 and C.N.736.2008.TREATIES-3, dated 2 October 2008. The amendments entered into force on 1 January 2009 as provided for in Depositary Notification C.N.734.2008.TREATIES-2, dated 2 October 2008.

Documents ECE/TRANS/17/Amend.1-28, prepared by the secretariat of UNECE, contain the complete text of all amendments and corrections adopted by the Contracting Parties to the TIR Convention, 1975 since the entry into force of the TIR Convention, 1975 on 20 March 1978. However, the text of the amendments and corrections provided in documents ECE/TRANS/17/Amend.1-28 cannot be regarded as a certified true copy of the original text deposited with the Depositary, but has been prepared by the secretariat of UNECE for information purposes only. The United Nations assumes no liability whatsoever with regard to the accuracy of this data. In the event of doubt regarding the content of any of the above documents, please contact the secretariat of UNECE or the United Nations Treaty Section at “[treaty@un.org](mailto:treaty@un.org)”.

**Note**

Le texte consolidé d’amendement contenu dans le présent document se base sur le texte transmis par le dépositaire de la Convention dans les Notifications Dépositaires C.N.364.2008.TREATIES-1 (rediffusée), du 6 août 2008 et C.N.736.2008.TREATIES-3, du 2 octobre 2008. Cet amendement est entré en vigueur le 1 janvier 2009, comme prévu par la Notification Dépositaire C.N.734.2008.TREATIES-2, en date du 2 octobre 2008.

Les documents ECE/TRANS/17/Amend.1-28, préparés par le secrétariat de la CEE-ONU, contiennent le texte complet de tous les amendements et corrections adoptés par les Parties Contractantes à la Convention TIR, 1975, depuis l’entrée en vigueur de la Convention TIR de 1975, le 20 mars 1978. Cependant, le texte des amendements et corrections présenté dans les documents ECE/TRANS/17/Amend.1-28 ne peut pas être considéré comme une copie certifiée conforme au texte original déposé avec la notification dépositaire, mais a été préparé par le secrétariat de la CEE-ONU pour information seulement. Les Nations Unies déclinent toute responsabilité quant à l’exactitude des données qui y sont archivées. Il est conseillé de se mettre directement en rapport avec le secrétariat de la CEE-ONU ou la section des traités des Nations Unies en cas de doute ([treaty@un.org](mailto:treaty@un.org)).

### **Примечание**

Сводный текст поправки, приведенный в настоящем документе, основан на тексте, разосланном депозитарием Конвенции в уведомлениях депозитария С.N.364.2008.TREATIES-1 (переиздано) от 6 августа 2008 года и С.N.736.2008.TREATIES-3 от 2 октября 2008 года. Эти поправки вступили в силу 1 января 2009 года, как об этом сообщалось в уведомлении депозитария С.N.734.2008.TREATIES-2 от 2 октября 2008 года.

Документы ECE/TRANS/17/Amend.1-28, подготовленные секретариатом ЕЭК ООН, содержат полный текст всех поправок и исправлений, принятых Договаривающимися сторонами Конвенции МДП 1975 года после ее вступления в силу 20 марта 1978 года. В то же время текст поправок и исправлений, изложенных в документах ECE/TRANS/17/Amend.1-28, подготовлен секретариатом ЕЭК ООН только в порядке информации и не может рассматриваться как заверенная копия оригинала, сданного на хранение депозитарию. Организация Объединенных Наций не несет какой-либо ответственности за точность указанных материалов. В случае сомнений относительно содержания любого из упомянутых документов просьба обращаться в секретариат ЕЭК ООН или в Договорно-правовой отдел ООН (United Nations Treaty Section) по адресу [treaty@un.org](mailto:treaty@un.org) в Интернете.

**AMENDMENT PROPOSAL TO THE TIR CONVENTION, 1975**

adopted by the

Administrative Committee for the TIR Convention

on 31 January 2008

Annex 8, Article 13, paragraph 1

Replace the existing text by

1. The operation of the TIR Executive Board and the TIR secretariat shall be financed, until such time as alternative sources of funding are obtained, through an amount per TIR Carnet distributed by the international organization as referred to in Article 6. This amount shall be approved by the Administrative Committee.

Annex 8, Article 13, paragraph 2

Replace the existing text by

2. The procedure to implement the financing of the operation of the TIR Executive Board and the TIR secretariat shall be approved by the Administrative Committee.

Annex 6, Explanatory Note 8.13.1

Add a new Explanatory Note to read:

8.13.1-3 Amount

The amount referred to in paragraph 1 shall be based on (a) the budget and cost plan of the TIR Executive Board and TIR secretariat as approved by the Administrative Committee and (b) the forecast of the number of TIR Carnets to be distributed as established by the international organization.

Annex 6, new Explanatory Note 8.13.2

Add a new Explanatory Note to read

8.13.2 Following consultations with the international organization as referred to in Article 6, the procedure referred to in paragraph 2 shall be reflected in the Agreement between UNECE, as mandated by and acting on behalf of the Contracting Parties, and the international organization as referred to in Article 6. The agreement shall be approved by the Administrative Committee.

## PROPOSITION D'AMENDEMENT À LA CONVENTION TIR DE 1975

Adoptée par le

Comité de gestion de la Convention TIR

le 31 janvier 2008

Annexe 8, Article 13, paragraphe 1

Remplacer le texte de ce paragraphe par

1. Le fonctionnement de la Commission de contrôle TIR et du secrétariat TIR est financé, en attendant de trouver d'autres sources de financement, par un montant par carnet TIR distribué par l'organisation internationale mentionnée à l'article 6. Ce montant doit être approuvé par le Comité de gestion.

Annexe 8, Article 13, paragraphe 2

Remplacer le texte de ce paragraphe par

2. Les modalités du financement du fonctionnement de la Commission de contrôle TIR et du secrétariat TIR doivent être approuvées par le Comité de gestion.

Annexe 6, note explicative 8.13.1

Ajouter une nouvelle note explicative comme suit

8.13.1-3 Montant

Le montant mentionné au paragraphe 1 est basé a) sur le budget et le plan des dépenses de la Commission de contrôle TIR et du secrétariat TIR tel qu'il a été approuvé par le Comité de gestion et b) sur le nombre de carnets TIR que l'organisation internationale prévoit de distribuer.

Annexe 6, nouvelle note explicative 8.13.2

Ajouter une nouvelle note explicative comme suit

8.13.2 Après consultations avec l'organisation internationale mentionnée à l'article 6, les modalités mentionnées au paragraphe 2 doivent être reproduites dans l'accord entre, d'une part, la CEE, mandatée par les Parties contractantes et agissant en leur nom, et, d'autre part, l'organisation internationale mentionnée à l'article 6. L'accord doit être approuvé par le Comité de gestion.

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ МДП, 1975 г.,**

принятые

Административным комитетом МДП

31 января 2008 года

Заменить существующий текст пункта 1 статьи 13 приложения 8 следующим текстом

1. Деятельность членов Исполнительного совета МДП и секретариата МДП финансируется до тех пор, пока не будут изысканы альтернативные источники финансирования, посредством суммы с каждой книжки МДП, выдаваемой международной организацией, упомянутой в статье 6. Эта сумма утверждается Административным комитетом МДП".

Заменить существующий текст пункта 2 статьи 13 приложения 8 следующим текстом

2. Процедура осуществления финансирования деятельности Исполнительного совета МДП и секретариата МДП утверждается Административным комитетом МДП.

Приложение 6, пояснительная записка 8.13.1

Добавить новую пояснительную записку

8.13.1-3 Сумма

Сумма, упомянутая в пункте 1, основывается на а) бюджете и смете расходов Исполнительного совета МДП и секретариата МДП, утверждаемых Административным комитетом МДП, и б) прогнозе международной организации о количестве книжек МДП, которые будут выданы.

Приложение 6, пояснительная записка 8.13.2

Добавить новую пояснительную записку

8.13.2 После консультаций с международной организацией, упомянутой в статье 6, процедура, упомянутая в пункте 2, должна быть отражена в Соглашении между ЕЭК ООН, уполномоченной Договаривающимися сторонами и действующей от их имени, и международной организацией, упомянутой в статье 6. Соглашение утверждается Административным комитетом МДП.

-----